

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 20

A. TITEL

Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, met Bijlage; Straatsburg, 26 november 1987

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met Bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1988, 19. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1988, 152 en *Trb.* 1990, 74.

Behalve voor de aldaar genoemde is het Verdrag voorts nog in overeenstemming met artikel 18 ondertekend voor:

Tsjechoslowakije ¹⁾	23 december 1992
Hongarije	9 februari 1993
Bulgarije	30 september 1993
Roemenië	4 november 1993
Slovenië	4 november 1993
Polen	11 juli 1994
Litouwen	14 september 1995

¹⁾ Op 30 juni 1993 is door het Comité van Ministers van de Raad van Europa besloten dat de Tsjechische Republiek en Slowakije dienen te worden beschouwd als ondertekenende Staten bij het onderhavige Verdrag.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1988, 19.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1988, 152.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1988, 152 en *Trb.* 1990, 74¹⁾.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 18 van het Verdrag een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

IJsland	19 juni 1990
Finland.	20 december 1990
België	23 juli 1991
Griekenland	2 augustus 1991
Liechtenstein	12 september 1991
Hongarije	4 november 1993
Slovenië	2 februari 1994
Bulgarije.	3 mei 1994
Slowakije	11 mei 1994
Roemenië	4 oktober 1994
Polen.	10 oktober 1994
de Tsjechische Republiek.	7 september 1995

¹⁾ Op 3 oktober 1990 is de Duitse Democratische Republiek toegetreden tot de Bondsrepubliek Duitsland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1988, 19 en 152.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1988, 152.

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft het Verdrag in overeenstemming met artikel 20, tweede lid, toepasselijk verklaard op:

het Baljuwschap van Guernsey. 8 november 1994
Inwerkingtreding voor het Baljuwschap van Guernsey op 1 maart 1995.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1988, 19 en 152 en *Trb.* 1990, 74.

Verwijzingen

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 1.

Voor het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1990, 156.

Voor het op 8 juni 1977 te Genève tot stand gekomen, op 10 juni 1977 bij de slotakte van de Conferentie ter Consolidatie en Ontwikkeling van het Internationale Humanitaire Recht aldaar vastgestelde en op 12 december 1977 te Bern voor ondertekening opengestelde Aanvullende Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van internationale gewapende conflicten (*Protocol I*), met Bijlagen, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 274.

Voor het op 8 juni 1977 te Genève tot stand gekomen, op 10 juni 1977 bij de slotakte van de Conferentie ter Consolidatie en Ontwikkeling van het Internationale Humanitaire Recht aldaar vastgestelde en op 12 december 1977 te Bern voor ondertekening opengestelde Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949, betreffende de bescherming van slachtoffers van niet-internationale gewapende conflicten (*Protocol II*) zie ook *Trb.* 1991, 60.

Voor het op 10 december 1984 te New York tot stand gekomen Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 91.

Op 4 november 1993 is te Straatsburg Protocol No. 1 bij het onderhavige Verdrag tot stand gekomen. Tekst en vertaling van dit Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1994, 106.

Op 4 november 1993 is te Straatsburg Protocol No. 2 bij het onderhavige Verdrag tot stand gekomen. Tekst en vertaling van dit Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1994, 107.

Autoriteiten

De volgende Staten hebben ingevolge artikel 15 van het Verdrag het Comité in kennis gesteld van de naam en het adres van de autoriteit en eventueel van de contactpersoon als bedoeld in dat artikel:

– België

autoriteit: Ministère de la Justice
 Service des Droits de l'Homme
 Administration des Affaires Civiles
 et Criminelles
 3 Place Poelaert
 B-1000 BRUXELLES

contactpersonen: M. Claude DEBRULLE
Directeur d'Administration
Administration des Affaires Civiles
et Criminelles
Ministère de la Justice
3 Place Poelaert
B-1000 BRUXELLES
Tel.: +02/542.67.30
Fax: +02/538.70.08

M. Jan LATHOUWERS
Secrétaire d'Administration
Service des Droits de l'Homme
Administration des Affaires Civiles
et Criminelles
Ministère de la Justice
3 Place Poelaert
B-1000 BRUXELLES
Tel.: +02/542.67.41
Fax: +02/542.70.09

– *Bondsrepubliek Duitsland*

autoriteit: The Federal Ministry of Justice, IV

contactpersonen: Ministerialdirigent Dr Jens Meyer-Ladewig
Federal Ministry of Justice
IV M

Regierungsdirektor Eberhard Desch
Federal Ministry of Justice
IV M

– *Bulgarije*

contactpersoon: M. Guéorgui ROUPTCHEV
Expert au Ministère de la Justice de Bulgarie
1, rue «Slavianska»
SOFIA, Bulgarie
Tel: /359 2/87 07 09
Fax: / 359 2/80 26 12

Denemarken

autoriteit: Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K

contactpersonen: Mr Hans Klingenberg
Head of Department
Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K

Mr William Rentzmann
Deputy Director General
Direktoratet for Kriminalforsorgen
Klareboderne 1
DK-1115 København K

Mr Henning Thiesen
Deputy National Commissioner of Police
Polititorvet 14
DK-1588 København V

– Finland

autoriteit: Ministry of Justice
PL-PB1
00131 HELSINKI
Finland
Tel. 358-0-18251
Fax 358-0-1825430

– Frankrijk

contactpersonen: Monsieur Jean COCHARD
Président honoraire de la Chambre Sociale de la
Cour de Cassation
1, Rue Ernest Renan
92310 SEVRES

Monsieur Marc PERRIN de BRICHAMBAUT
Directeur des Affaires Juridiques
Ministère des Affaires Etrangères
37, Quai d'Orsay
75700 Paris
Tel: 47 53 53 00

– *Griekenland*

contactpersonen: Ministry of Justice
Mr Panayotis VASSILAKOPOULOS
34 Voukourestiou Street
ATHENS 10671
Tel: 3617 420 (Office) 6928 544 (Home)
FAX: 3638 248

Ministry of Public Order
Director of International Police Co-operation,
currently Mr Leonidas DZEFERAKOS,
Director of Police
Head of Greek Section of INTERPOL
Ministry of Public Order
4 P. Kanellopoulou
ATHENS 101 77
Tel: 6925 178, 6929 805, 6928 510-14
FAX: 6924 006, 6921 675, 6912 661

a. Ministry of Defence
Commander Athanasios KOSIORIS, Chief of
Staff,
Judicial and Administrative Office, responsible
for army prisons
Ministry of Defence
Holargos, ATHENS
Tel: 6465 490
FAX: 6520 801

b. Commander Theodoros KOUKIOS, Chief of
Navy Staff
Judicial Office, responsible for naval prisons,
2, Paparigopoulou Street
Klathmonos Square
ATHENS
Tel: 3221 754
FAX: 6520 254, 6520 224

c. Commander Anastasios DZANAKOS, Chief of
Air Force Staff
Judicial Office, responsible for Air Force prisons,
40, Dimitriou Soutsou Street
ATHENS 115 21
Tel: 6427 414
FAX: 6428 479

– *Ierland*

autoriteit: Department of Justice
72-76 St Stephen's Green
DUBLIN 2
IRELAND
Tel: (01) 787 911
Telex: 93910
Fax: 767 797

contactpersoon: Mr Tim Dalton
Assistant Secretary
Head of Prisons

– *Italië*

autoriteit: Head of Office IX, Directorate General for Emi-
gration and Social Affairs
(Capo dell'Ufficio IX della Direzione Generale
per l'emigrazione e gli affari sociali)
Ministry for Foreign Affairs
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 ROME
Tel.: 39.6.3961214

contactpersoon: M. Marcelo MARINARI
Conseiller de Cour d'Appel
Direttore dell'Ufficio centrale studi, ricerca,
legislazione et automazione del Dipartimento
dell'Amministrazione penitenziaria del
Ministero di grazia e giustizia
Via Silvestri 252
I-00164 ROMA
Tel.: +39/6.66156201
Fax.: +39/6.66161736

– het Koninkrijk der Nederlanden

autoriteit: Ministry of Foreign Affairs
Council of Europe and
Scientific Co-operation Department
Council of Europe Section
Bezuidenhoutseweg 67
NL-2594 AC THE HAGUE

contactpersoon: Ms Kanta Adhin
Deputy Human Rights Co-ordinator

– Liechtenstein

autoriteit: Ressort Justiz
Regierungsgebäude
FL-9490 VADUZ

contactpersoon: lic. jur. Günther Holzknacht
Regierungskanzlei
Regierungsgebäude
FL-9490 VADUZ

– Malta

autoriteit: Ministry of Foreign Affairs and Justice
Palazzo Parisio
Merchants Street
M - Valetta
Tel.: 222 407 / 228 524
Fax: 227 822

contactpersoon: Mr C. Cremona

– Noorwegen

autoriteit: First Legal Division
Ministry of Foreign affairs
N-OSLO

– *Oostenrijk*

–autoriteit: Völkerrechtsbüro-Abt. I.7
Bundesministerium für auswärtige
Angelegenheiten
Ballhausplatz 1
A-1010 WIEN

contactpersoon: Mr Franz Cede
Ambassador

– *Polen*

contactpersoon: Mr Andrzej KALIŃSKI
Head of the Legal and Organisational Division
in the Central Prison Administration Office
Rakowiecka Street 37 A
P.O. Box 200
00-975 WARSZAWA 12
Poland

– *Portugal*

contactpersoon: Ministério dos Negócios Estrangeiros
M. João José GOMES CAETANO DA SILVA
Director de Serviços das Organizações Políticas
Internacionais
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais Largo
do Rílvas
1354 LISBOA CODEX

– *Roemenië*

contactpersonen: M. Ioan CHIS
Directeur général des pénitentiaires
Ministère de la Justice

M. Dan STERIAN
Chef du Service des relations publiques
Ministère de la Justice

– *San Marino*

autoriteit en
contactpersoon: The Commissioner for Law
San Marino
(Mail is to be sent via the Permanent Representa-
tion of San Marino)

– *Slovenië*

contactpersoon: Mr Franci MLINARIČ
Adviser to the Minister in the Section for
Implementing Penal Sanctions
Ministry of Justice
Zupančičeva 3
61000 LJUBLJANA, Slovenia

– *Slowakije*

autoriteit: Ministry of Justice of the Slovak Republic
Župné námestie č. 13
813 11 BRATISLAVA

contactpersoon: Mr Vladislav LIŠTÁK
General Directorate of the Corps of Prison
and Court Guard of the Slovak Republic
Chorvátska 3
813 04 BRATISLAVA
Slovakia
Tel.: +07/662 31-5, 363 510, 363 719, 213 227,
214 757
Fax: +07/214 987

– *Spanje*

autoriteit: Ministry of Justice
(Secretaria General Tecnica)
Calle San Bernardo 45
28015 MADRID - Spain
Tel: (91) 390 23 35
Fax: (91) 522 15 38

contactpersoon: Mr Javier BORREGO
State Counsel (Avocat de l'Etat)
Head of the State Legal Service to the
Commission and the European Court
of Human Rights
Ministry of Justice
Calle San Bernardo 45
28015 MADRID - Spain
Tel: (91) 390 22 67
Fax: (91) 522 15 38

– Turkije

autoriteit: Le Directeur du Département des Droits de l'Homme
Ministère des Affaires Etrangères
(T. C. Disisleri Bakanligi Insan Haklari Dairesi Baskani)
ANKARA, Turquie

contactpersoon: Mr Alphan Şolen

– het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

autoriteit: Western European Department
Room W 61
Foreign and Commonwealth Office
GB-LONDON SW1 2AH
Tel: 01 270 2408
Telex: 297711
Telefax: 01 270 28 33

contactpersoon: Mr J.R. Setterfield
Human Rights Policy Department

– Zweden

autoriteit: Ministry of Foreign Affairs
Box 16121
S-10323 STOCKHOLM

contactpersoon: Mr Harald FÄLTH
Assistant Under-Secretary
Ministry of Foreign Affairs
STOCKHOLM

– Zwitserland

autoriteit: Office fédéral de la justice
Division principale droit pénal et service
des recours
CH-3003 Berne
Tel: 031 61 41 19 / 61 41 05
Fax: 031 61 78 73

contactpersonen: M. Jean-Pierre KURETH
Adjoint scientifique
Office fédéral de la justice
Division principale du droit pénal
Section procédure pénale et affaires
pénales internationales
CH-3003 Berne
Tel: 031-322.41.10
Fax: 031-312.14.07

M. Franz BLOCH
Fonctionnaire scientifique
Office fédéral de la justice
Division principale du droit pénal
Section exécution des peines et des mesures
CH-3003 Berne
Tel: 031-322.40.27
Fax: 031-322.78.73

Verklaring inzake plaatsen als bedoeld in artikel 2 van het Verdrag

Bij brief van 24 juli 1990 heeft de Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg de volgende verklaring afgelegd:

«J'ai l'honneur de vous faire parvenir une version actualisée du relevé des lieux au Grand-Duché où les personnes peuvent être privées de leur liberté par une autorité publique, avec l'indication pour chaque catégorie d'établissement de l'agent de liaison pouvant être contacté.

1. Les deux *établissements pénitentiaires* à Schrassig et à Givenich en matière d'exécution des peines, de détention préventive et de mise à la disposition du gouvernement:

– Les *maisons d'éducation* à Dreibern et à Schrassig pour les mesures prises à l'encontre des mineurs.

– *Agent de liaison*: M. l'Avocat général Pierre SCHMIT, délégué aux établissements pénitentiaires et maisons d'éducation, Parquet Général à Luxembourg.

2. Les *commissariats de police et brigades de gendarmerie* en cas d'arrestation effectuée par la force Publique:

– *Agents de liaison*:

a. Pour la *police*: M. le Lieutenant-Colonel Georges RAUCHS, Directeur adjoint de la Police, Direction de la Police à Luxembourg;

b. Pour la *gendarmerie*: M. le Lieutenant-Colonel Charles BOURG, commandant adjoint de la Gendarmerie et Officier de Sécurité, Commandement de la Gendarmerie à Luxembourg.

3. Les *casernes militaires* à Diekirch en matière de décisions prises par les autorités militaires:

– *Agent de liaison*: M. le Capitaine Gaston REINIG, Officier du Personnel du Centre d'Instruction Militaire, Caserne Militaire à Diekirch.

4. *L'hôpital neuropsychiatrique* à Ettelbruck pour ce qui est de l'internement des aliénés mentaux.

– *Agent de liaison*: M. Raymond MOUSTY, Premier Conseiller de Gouvernement, Ministère de la Santé à Luxembourg.»

Uitgegeven de *negentiende* januari 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO